

# E4 - Welcome to the Jungle

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

*This is the one and only warning  
I will give you.*

**[00:07]** ---

*Know that abandoning everything now  
is the easiest way to live.*

**[00:15]** ---

*I care not whether to keep you alive  
or to kill you.*

**[00:21]** ---

*However, if you manage to destroy  
all seven Singularities,*

**[00:27]** ---

*I will consider this as a case  
to personally liberate.*

**[00:33]** ---

*Wait!*

**[00:39]** ---

*Are you all right, Master?*

**[00:43]** ---

*Mage King!*

**[00:45]** ---

*Get a grip of yourself, Master!*

**[00:48]** ---

*Master!*

**[02:28]** ---

*A month has passed  
since we arrived at Uruk.*

**[02:32]** ---

*This was the first taste of everyday life  
I've obtained outside of Chaldea.*

**[02:39]** ---

*Today's work was a bit hard on us.*

**[02:41]** ---

*Yes.*

**[02:43]** ---

But I've finally gotten accustomed  
to working as of late.

**[02:46]** ---

Yeah.

**[02:47]** ---

I'm finally getting the hang  
of things myself.

**[02:51]** ---

Fou?

**[02:55]** ---

That man...

**[02:56]** ---

Maybe he's hungry.

**[03:02]** ---

Senpai?

**[03:06]** ---

Um...

**[03:07]** ---

This may be uncalled for,

**[03:10]** ---

but take this.

**[03:13]** ---

Compassion without reason is an evil.

**[03:17]** ---

Feeling shame is another.

**[03:21]** ---

However, I do appreciate such kindness.

**[03:28]** ---

I shall give you something in recompense.

**[03:34]** ---

Oh, you don't need to do.

**[03:36]** ---

Heed me, child.

**[03:41]** ---

Three storms will soon sweep over Uruk.

**[03:46]** ---

Three...

**[03:49]** ---

Empathize not with the hateful one.

**[03:54]** ---

Celebrate not with the joyous one.

**[03:58]** ---

And extol not the pained one.

**[04:05]** ---

Remember always.

**[04:07]** ---

'Tis a fool's task to speak of man's ways...

**[04:12]** ---

to a god.

**[04:19]** ---

Senpai, that just now...

**[04:21]** ---

Yeah.

**[04:23]** ---

Storms are coming...

**[04:25]** ---

here to Uruk!

**[04:35]** ---

You can't sleep?

**[04:39]** ---

I was remembering  
what that old man said.

**[04:43]** ---

So, perhaps something  
will happen after all.

**[04:46]** ---

We've lost many people along this journey.

**[04:50]** ---

Both Servants and humans.

**[04:53]** ---

*No! Stop!*

**[04:54]** ---

*No, no, no!*

**[04:56]** ---

*No!*

**[04:58]** ---

*I haven't even accomplished  
anything yet!*

**[05:01]** ---

*From the moment I was born,*

**[05:03]** ---

*I've never been accepted by anyone!*

**[05:09]** ---

*Director Olga Marie!*

**[05:16]** ---

I couldn't do anything at all.

**[05:17]** ---

Even then, we were able  
to repair six Singularities!

**[05:23]** ---

Uruk here marks the seventh.

**[05:26]** ---

As long as that belt of light is up there,

**[05:28]** ---

our future, the history of humanity  
is still incinerated.

**[05:32]** ---

And when we lose,

**[05:35]** ---

that will be confirmed.

**[05:37]** ---

Yes.

**[05:38]** ---

Sometimes, I wonder.

**[05:41]** ---

Did I make the right choice?

**[05:44]** ---

At first, I wasn't ready.

**[05:47]** ---

I was engrossed in running through it all,  
thinking I had to do it.

**[05:52]** ---

But there were people I couldn't protect.

**[05:59]** ---

Previously, I had a conversation  
with Amadeus.

**[06:03]** ---

*"I can choose," you say?*

**[06:06]** ---

Yes.

**[06:08]** ---

*Humans can choose what they love.*

**[06:11]** ---

*No, they must choose.*

**[06:14]** ---

*Listen.*

**[06:15]** ---

*The world is not what you make of it.*

**[06:18]** ---

*You are what the world makes of you.*

**[06:20]** ---

*Just like...*

**[06:22]** ---

*human history that all of us have built upon.*

**[06:28]** ---

That's why...

**[06:30]** ---

I'm sure that the answers  
you chose are correct, Senpai.

**[06:34]** ---

I believe in your answers.

**[06:38]** ---

The answers I chose, huh?

**[06:41]** ---

You're right.

**[06:43]** ---

The answer...

**[06:44]** ---

that I chose back when I became  
humanity's final Master...

**[06:49]** ---

Yes! That's why I will always  
stay by your side...

**[06:53]** ---

as Senpai's Servant!

**[06:56]** ---

That is my I choice!

**[07:00]** ---

Thank you, Mash.

**[07:04]** ---

I will try to keep the faith  
in my own answer, as well!

**[07:15]** ---

Chances of sending backup to Uruk  
is looking grim as expected.

**[07:19]** ---

Rayshifting to the Age of Gods in itself  
is the epitome of recklessness after all.

**[07:23]** ---

There are things  
not even a genius can do, huh?

**[07:27]** ---

Is that sarcasm?

**[07:28]** ---

No way.

**[07:29]** ---

If that's the case,  
we just think of some other way.

**[07:33]** ---

We will keep fighting to the very end.

**[07:42]** ---

My king...

**[07:43]** ---

Lord Fujimaru and his entourage  
have arrived.

**[07:46]** ---

Have you called for us, King Gilgamesh?

**[07:49]** ---

I wouldn't call for you  
if I didn't have a reason...

**[07:51]** ---

Ritsuka Fujimaru.

**[07:54]** ---

- Did he just say your name?  
- Yeah!

**[07:56]** ---

What of it?

**[07:58]** ---

If your name is worth uttering,  
then it's only natural for me to do so.

**[08:02]** ---

This is marvelous!

**[08:04]** ---

Our activities have been acknowledged!

**[08:07]** ---

Is that so?

**[08:08]** ---

Your work was not  
that interesting in my view.

**[08:13]** ---

But I'm sure you're getting bored  
of all the petty tasks.

**[08:16]** ---

That means...

**[08:17]** ---

That's right, it's a direct order from me!

**[08:20]** ---

You should feel honored, mongrels.

**[08:22]** ---

- Yes, sir!  
- Yes, sir!

**[08:24]** ---

Head to the city of Ur and investigate  
what's going on in that land.

**[08:29]** ---

Ur...

**[08:30]** ---

At the very least,  
do try to amuse me with your heroics.

**[08:37]** ---

The king is in a great mood today.

**[08:40]** ---

He even showed us the Holy Grail.

**[08:43]** ---

But that Holy Grail...

**[08:45]** ---

For some reason...

**[08:46]** ---

I'm surprised you noticed.

**[08:48]** ---

That Holy Grail is different from the six  
you guys collected at the Singularities.

**[08:54]** ---

I'm waiting for Dr. Roman's analysis  
for the details, but I'm sure of it.

**[08:59]** ---

Then, the Holy Grail that's making  
this Singularity take form exists elsewhere?

**[09:04]** ---

I don't know if it's in the hands  
of the Three Goddess Alliance

**[09:06]** ---

or of someone else.

**[09:09]** ---

But at the least, it doesn't look  
like King Gilgamesh has it.

**[09:15]** ---

Lord Fujimaru!

**[09:20]** ---

Ushiwaka!

**[09:22]** ---

I heard from Lady Siduri that you're taking  
to the field! How wonderful!

**[09:26]** ---

Thank you, Ushiwaka.

**[09:28]** ---

It's a shame we can't tell Leonidas now  
as he is out in the field.

**[09:32]** ---

I must head out to the battlefield myself  
as backup for Lord Leonidas.

**[09:37]** ---

Best of luck to us both! I hope  
you survive so we can meet again!

**[09:42]** ---

Right! You, too, Ushiwaka!

**[09:45]** ---

Well now, I shall be gathering  
some forces myself.

**[09:49]** ---

See you!

**[09:50]** ---

Let's each do our best!

**[10:01]** ---

Once we get this far from the city,  
we start encountering Demonic Beasts.

**[10:04]** ---

Yeah.

**[10:05]** ---

This thing is called a "Mushussu."

**[10:09]** ---

It's one of the Demonic Beasts  
called "the Eleven Offspring of Tiamat."

**[10:11]** ---

The Primordial Goddess Tiamat...

**[10:13]** ---

It's Babylon's Dragon!

**[10:15]** ---

There also are Lahmu the mysterious beast,

**[10:17]** ---

Ugallu the giant lion,

**[10:19]** ---

and now onto the good part—

**[10:23]** ---

Hold on, wait for me!

**[10:25]** ---

We'll hear the story later!

**[10:31]** ---

So muggy.

**[10:34]** ---

So many flies.

**[10:36]** ---

So hard to walk.

**[10:38]** ---

Please stay quiet for a while!

You're increasing the heat!

**[10:38]** ---

So muggy.

**[10:39]** ---

So many flies.

**[10:41]** ---

So hard...

**[10:43]** ---

So, this is what they call a jungle.

**[10:44]** ---

Was this what Earth was like  
65 million years ago?

**[10:49]** ---

The saving grace is that  
we're not encountering any Demonic Beasts.

**[10:53]** ---

But what is this incredible levels of Ether?

**[10:56]** ---

This is another world,  
on par with a Reality Marble!

**[11:00]** ---

According to the map,  
we'll arrive at Ur shortly.

**[11:03]** ---

That means we only have to endure  
this heat for a short while longer.

**[11:07]** ---

Next time, let's hire a guide!

**[11:10]** ---

What a commendable idea!

**[11:13]** ---

You wimps won't last a day without a guide!

**[11:19]** ---

Master, be careful!

**[11:21]** ---

Wh-Who is there?

**[11:22]** ---

I am...

**[11:24]** ---

Um, what am I?

**[11:27]** ---

A mysterious purrretty girl, I guess!

**[11:29]** ---

All right, I got it!

**[11:31]** ---

She's a dummy!

**[11:32]** ---

I'm not a bunny!

**[11:34]** ---

Why does everybody think  
I'm a bunny?

**[11:38]** ---

I don't get it!

**[11:40]** ---

What is this strange creature?

**[11:42]** ---

Is it really an UMA?

**[11:43]** ---

An Unidentified Mysterious Animal?

**[11:45]** ---

If anything, call meow  
"an avatar of the jungle"!

**[11:47]** ---

"An embodiment of great warriors"!

**[11:49]** ---

"Jaguar Warrior"!

**[11:54]** ---

If you don't fear these fangs,  
you can come right at me!

**[12:00]** ---

"Jaguar Warrior"?

**[12:03]** ---

She's strange no matter  
how you look at her! Exterminating!

**[12:08]** ---

Okay, I think I've got it!

**[12:10]** ---

I will see you guys again!  
And I am not a tiger but a jaguar!

**[12:15]** ---

That will be on your next test,  
so you'd better remember!

**[12:19]** ---

What in the world was that?

**[12:25]** ---

So, this is Ur.

**[12:27]** ---

The trees are encroaching  
inside the city, as well.

**[12:32]** ---

Look at that, Senpai!

**[12:36]** ---

I'm so glad!  
The people of Ur are safe!

**[12:41]** ---

Um...

**[12:43]** ---

We came here from Uruk  
to investigate by request of the king.

**[12:47]** ---

Oh my.

**[12:49]** ---

It must've been a hard journey  
to pass through that jungle from Uruk.

**[12:53]** ---

But if everyone is all right,

**[12:55]** ---

we'll go back and have the king  
send a rescue party!

**[12:58]** ---

No, you don't have to.

**[13:01]** ---

Why is that?

**[13:02]** ---

We do not need to be rescued.

**[13:05]** ---

Ur is a very safe city.

**[13:19]** ---

Senpai!

**[13:22]** ---

Is something the matter?

**[13:23]** ---

Well,

**[13:25]** ---

I just thought about how I've never seen  
a sunset like this before.

**[13:29]** ---

Nothing less from the Age of Gods.

**[13:32]** ---

You're right.

**[13:33]** ---

When I see scenery like this,

**[13:35]** ---

I feel like this journey  
isn't all about terrible things.

**[13:40]** ---

Sorry to interrupt you.

**[13:43]** ---

Merlin! Ana!

**[13:46]** ---

Thanks for looking around the city!

**[13:48]** ---

Can I say something?

**[13:51]** ---

I want you to gather  
the city folk tomorrow.

**[13:55]** ---

I have something to talk about.

**[14:05]** ---

I'm sorry to keep you waiting,

**[14:08]** ---

envoy for King Gilgamesh.

**[14:10]** ---

I heard that you had

something to speak about.

**[14:13]** ---

Yes.

**[14:14]** ---

I heard you didn't need to be rescued.

**[14:17]** ---

However, we must ask you  
the reason why that is so.

**[14:20]** ---

Ur is safe!

**[14:22]** ---

As long as the jungle surrounds us,  
the Demonic Beasts can't come in!

**[14:25]** ---

That's right!

**[14:26]** ---

As long as we obey the rules  
of the forest goddess!

**[14:29]** ---

Indeed, we didn't encounter Demonic Beasts  
within the jungle.

**[14:33]** ---

The jungle is protecting the people of Ur?

**[14:36]** ---

Then, you didn't attempt to rescue those  
in other cities facing a crisis

**[14:40]** ---

because you were safe here?

**[14:43]** ---

On the contrary!

**[14:45]** ---

If something like that was possible,  
we would've done it. However...

**[14:48]** ---

A violation of the rules set by the forest goddess  
you speak of... Is that what this is about?

**[14:54]** ---

I see!

**[14:56]** ---

I understand the situation now.

**[14:58]** ---

So, Ur's plan to defend itself  
is to do nothing at all.

**[15:02]** ---

So, you understand now.

**[15:04]** ---

Yes, I understand!

**[15:07]** ---

If you don't resist, you can survive.

**[15:09]** ---

That's what people usually do  
when they have given up.

**[15:12]** ---

So,

**[15:13]** ---

how many sacrifices?

**[15:19]** ---

I assume it's about one person a day.

**[15:22]** ---

Wh-What are you talking about?

**[15:24]** ---

There are no sacrifices!

**[15:26]** ---

I can tell just by looking around.

**[15:29]** ---

There are far too few men.

**[15:32]** ---

Ur is not at war,  
so this disparity is all too strange.

**[15:36]** ---

Which means there must be  
another reason they're gone.

**[15:41]** ---

There's nothing else we can do!

**[15:43]** ---

The sacrifices are necessary  
for us to survive in Ur!

**[15:47]** ---

Everybody understood  
and agreed to each selection!

**[15:50]** ---

All we have to do  
is offer one sacrifice a day to Eridu.

**[15:54]** ---

That's all it takes to satisfy that devil!

**[15:56]** ---

So, that's what you all chose?

**[16:00]** ---

Can you really say you've been protecting  
yourselves by such means?

**[16:04]** ---

You outsiders wouldn't understand.

**[16:07]** ---

You haven't seen

that terrifying goddess,

**[16:09]** ---

or else you wouldn't say  
something like that!

**[16:12]** ---

There is nothing powerless humans can do.

**[16:17]** ---

So, please leave now!

**[16:19]** ---

There is nowhere left in Mesopotamia  
where human ethics are understood.

**[16:25]** ---

At this point, it'll be difficult  
to persuade them or gather information.

**[16:30]** ---

I'm sorry.

**[16:32]** ---

No, I felt the same way.

**[16:35]** ---

Simply sacrificing someone  
without doing anything else...

**[16:40]** ---

There is no need to worry!

**[16:42]** ---

This voice!

**[16:45]** ---

Why, you say?

**[16:46]** ---

I was scolded that killing sacrifices  
was out of style!

**[16:51]** ---

It can't be.

**[16:52]** ---

That amusing thing is the forest goddess?

**[16:54]** ---

That's right!

**[16:56]** ---

The beautiful forest goddess,  
Jaguar Warrior!

**[17:01]** ---

What did you do  
with the people you abducted?

**[17:03]** ---

They're forced into labor over at Eridu!

**[17:07]** ---

Then, they're still alive!

**[17:09]** ---

I'm a gourrrmet, so I only chow  
on the hearts of heroes!

**[17:20]** ---

I love birds! I love fish!

**[17:22]** ---

I eat people and stuff!

**[17:24]** ---

Witness the astonishing  
teleportation of Jaguar Warrior!

**[17:33]** ---

If you guys are planning on taking  
the sacrrrifices outside, I won't let you!

**[17:37]** ---

If you were to take them,  
not only would all my efforts go to waste,

**[17:42]** ---

but then, Kuku's going to make me cry!

**[17:45]** ---

Kuku?

**[17:46]** ---

Yes! This is our world.

**[17:48]** ---

The world of the spiraling snake!

**[17:51]** ---

Begone, you humans...

**[17:54]** ---

who are devoid of the gods' grace!

**[17:58]** ---

So, you won't leave.

**[18:00]** ---

As long as there is protection  
of the jungle, our sun is invincible!

**[18:05]** ---

What I'm getting at here is,

**[18:07]** ---

"At least bring us  
a gift or something, jerks!"

**[18:13]** ---

That's a purretty shield.

**[18:15]** ---

My shield is a wish entrusted  
by a Knight of the Round Table!

**[18:24]** ---

I'll attack from above!

**[18:37]** ---

That was an afterimage!

**[18:43]** ---

Catch!

**[18:45]** ---

What's wrong, huh?

**[18:53]** ---

There we go!

**[18:54]** ---

Jaguar...

**[18:56]** ---

Kick!

**[18:58]** ---

Jaguar...

**[18:59]** ---

Crash!

**[19:01]** ---

Take this!

**[19:05]** ---

Jaguar Javelin!

**[19:08]** ---

Jaguar...

**[19:09]** ---

Hammer!

**[19:17]** ---

Master!

**[19:19]** ---

Jaguar Dynamite!

**[19:24]** ---

Don't take a god too lightly!

**[19:28]** ---

This self-proclaimed Jaguar Warrior...

**[19:30]** ---

is actually this powerful?

**[19:34]** ---

Merlin?

**[19:35]** ---

She may not look like it,  
but she's a Divine Spirit.

**[19:38]** ---

That means she's a proper god.

**[19:41]** ---

In other words,

**[19:42]** ---

we wouldn't stand a chance without a Servant  
who has Divinity like her.

**[19:46]** ---

Unfortunately, I think  
this is as far as we get for now.

**[19:49]** ---

That's rrrright!

**[19:51]** ---

Just quietly give us a sacrifice  
and make a settlement with the cat!

**[19:55]** ---

Of course,

**[19:57]** ---

I mean that in a Tezcatlipoca kind of way!

**[19:59]** ---

Meow!

**[20:07]** ---

This thing is really powerful!

**[20:10]** ---

You're really going to come  
against me some morrrre?

**[20:12]** ---

You have some nerrrves!

**[20:14]** ---

Fujimaru, we can't win for now!

**[20:17]** ---

Make your decision!

**[20:19]** ---

Once again, I have to abandon a city!

**[20:22]** ---

Abandon the people of Ur!

**[20:26]** ---

I...

**[20:27]** ---

I...

**[20:28]** ---

Master!

**[20:30]** ---

Please choose!

**[20:33]** ---

Mash...

**[20:34]** ---

Master...

**[20:35]** ---

I have faith in whatever you choose, so...

**[20:39]** ---

My choice...

**[20:44]** ---

Okay!

**[20:47]** ---

Merlin, retreat!

**[20:49]** ---

All right! I'm very good at fleeing...

**[20:53]** ---

from beautiful women!

**[20:55]** ---

Here goes!

**[20:57]** ---

Ana!

**[21:05]** ---

This is getting interresting!

**[21:14]** ---

We somehow managed to return.

**[21:18]** ---

Let's report our findings to the king first.

**[21:21]** ---

Yeah...

**[21:23]** ---

Does what is going on in Ur bother you?

**[21:27]** ---

I thought you'd gotten accustomed to sacrificing someone through your previous battles.

**[21:33]** ---

I don't get accustomed to it.

**[21:36]** ---

No matter how many times it happens, I don't get accustomed to it.

**[21:39]** ---

That's why...

**[21:40]** ---

I have to make sure to rescue them next time!

**[21:47]** ---

Welcome to the Jungle

**[23:27]** ---

Good morning, all!

**[23:29]** ---

I'm coming in.

**[23:31]** ---

Is this your dwelling?

**[23:34]** ---

Uh-huh.

**[23:35]** ---

For a rain gutter,

**[23:37]** ---

it looks rather nice.